

EVC 1000 Art. 4068

- |            |   |            |  |
|------------|---|------------|--|
| <b>D</b>   | <b>Betriebsanleitung</b><br>Elektro-Vertikutierer                   | <b>CZ</b>  | <b>Návod k použití</b><br>Elektrický vertikutátor                  |
| <b>GB</b>  | <b>Operating Instructions</b><br>Electric Aerator                   | <b>SK</b>  | <b>Návod na použitie</b><br>Elektrický vertikutátor                |
| <b>F</b>   | <b>Mode d'emploi</b><br>Scarificateur électrique                    | <b>GR</b>  | <b>Οδηγίες χρήσεως</b><br>Ηλεκτρικός εξαερωτήρας                   |
| <b>NL</b>  | <b>Instructies voor gebruik</b><br>Elektrische verticuteermachine   | <b>RUS</b> | <b>Инструкция по эксплуатации</b><br>Аэратор электрический         |
| <b>S</b>   | <b>Bruksanvisning</b><br>Elektrisk Vertikalskärare                  | <b>SLO</b> | <b>Navodilo za uporabo</b><br>Električni rahljalnik                |
| <b>DK</b>  | <b>Brugsanvisning</b><br>Elektrisk vertikalskærer                   | <b>HR</b>  | <b>Upute za uporabu</b><br>Električni prozračivač                  |
| <b>FIN</b> | <b>Käyttöohje</b><br>Sähkökäyttöinen pystyleikkuri                  | <b>SRB</b> | <b>Uputstvo za upotrebu</b><br>Električni vertikalator             |
| <b>N</b>   | <b>Bruksanvisning</b><br>Elektrisk vertikalskjærer                  | <b>UA</b>  | <b>Інструкція з експлуатації</b><br>Аератор електричний            |
| <b>I</b>   | <b>Istruzioni per l'uso</b><br>Scarificatore elettrico              | <b>RO</b>  | <b>Instrucțiuni de utilizare</b><br>Aerator / afânător electric    |
| <b>E</b>   | <b>Manual de instrucciones</b><br>Aireador eléctrico                | <b>TR</b>  | <b>Kullanım Klavuzu</b><br>Elektro-Çim Havalandırma                |
| <b>P</b>   | <b>Instruções de utilização</b><br>Escarificador de relva eléctrico | <b>BG</b>  | <b>Инструкция за експлоатация</b><br>Електрически аератор за трева |
| <b>PL</b>  | <b>Instrukcja obsługi</b><br>Elektryczny wertykulator               | <b>AL</b>  | <b>Manual përdorimi</b><br>Elektro-Ajrosës                         |
| <b>H</b>   | <b>Használati útmutató</b><br>Elektromos mélyszellőztető            | <b>EST</b> | <b>Kasutusjuhend</b><br>Electric muruõhutaja                       |
|            |   | <b>LT</b>  | <b>Ekspluatavimo instrukcija</b><br>Elektrinis vejos aeratorius    |
|            |   | <b>LV</b>  | <b>Lietošanas instrukcija</b><br>Elektriskais zālāju aerators      |

# Elektryczny wertykulator GARDENA EVC 1000



Jest to tłumaczenie oryginalnej niemieckiej instrukcji obsługi. Prosimy o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi i przestrzeganie wskazówek w niej zawartych. W oparciu o niniejszą instrukcję obsługi prosimy o zapoznanie się z elektrycznym wertykulatorem, jego prawidłowym użytkowaniem oraz wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa.



Ze względów bezpieczeństwa dzieci i młodzież poniżej 16 roku życia oraz osoby, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi, nie mogą użytkować elektrycznego wertykulatora. Osoby upośledzone fizycznie lub umysłowo mogą użytkować produkt pod warunkiem, że dozorowane są przez kompetentną osobę lub zostały przez nią odpowiednio pouczone.

→ Prosimy o staranne przechowywanie niniejszej instrukcji obsługi.

## Spis treści

1. Zakres zastosowania elektrycznego wertykulatora GARDENA .....	91
2. Wskazówki bezpieczeństwa .....	91
3. Funkcje .....	93
4. Montaż .....	94
5. Obsługa .....	94
6. Konserwacja .....	95
7. Usuwanie zakłóceń .....	96
8. Przerwa w eksploatacji .....	97
9. Dostępne wyposażenie dodatkowe .....	98
10. Dane techniczne .....	98
11. Serwis .....	98

## 1. Zakres zastosowania elektrycznego wertykulatora GARDENA

### Przeznaczenie

Elektryczny wertykulator GARDENA EVC 1000 przeznaczony jest do usuwania sfilcowanych resztek roślin, mchu i chwastów z trawnika w prywatnych ogrodach i w ogródkach działkowych. Nie jest przeznaczony do zastosowania w parkach, miejscach sportu i rekreacji, na trawnikach znajdujących się przy ulicach oraz w rolnictwie i leśnictwie.

Przestrzeganie zaleceń i postępowanie zgodnie z dołączoną instrukcją obsługi jest warunkiem prawidłowego użytkowania elektrycznego wertykulatora.

### Istotne



**Ze względu na zagrożenie dla ciała elektryczny wertykulator GARDENA nie może być stosowany do podkaszania krzewów, żywopłotów i krzaków. Dodatkowo nie wolno stosować wertykulatora do wyrównywania nierówności gruntu.**

## 2. Wskazówki bezpieczeństwa

→ Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i znaków ostrzegawczych umieszczonych na wertykulatorze.



### UWAGA !

→ Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi.



### NIEBEZPIECZEŃSTWO ! Ryzyko zranienia!

→ Usunąć osoby trzecie z obszaru zagrożenia.



## Niebezpieczeństwo zranienia przez ostre zęby!

- Przed kontrolą / konserwacją lub w przypadku uszkodzenia przewodu podłączeniowego odłączyć wtyczkę sieciową!
- Przewód podłączeniowy do sieci utrzymywać z dala od wertykulatora.

### **Kontrole przed każdym użytkowaniem :**

- Przed każdym użytkowaniem sprawdzić wertykulator wzrokowo.
- Nie użytkować wertykulatora, gdy urządzenia zabezpieczające (pałak uruchamiania, blokada włączenia, tylna pokrywa, obudowa) są uszkodzone lub zużyte.
- Nigdy nie uruchamiać wertykulatora jeżeli urządzenia zabezpieczające są wyłączone lub gdy brak jest tych urządzeń.
- Zadać o to, aby wszystkie nakrętki i śruby były prawidłowo dokręcone, a stan wertykulatora nie budził zastrzeżeń pod względem bezpieczeństwa.

Ze względów bezpieczeństwa wszystkie zużyte i uszkodzone elementy należy wymienić w serwisie GARDENA lub u autoryzowanego przedstawiciela.

- Przed rozpoczęciem prac sprawdzić powierzchnię do wertykulacji.
- Podczas wykonywania prac zwracać uwagę na elementy obce (np. kamienie, gałęzie, sznury) i w razie konieczności usunąć je.

### **Właściwe użytkowanie / odpowiedzialność :**



**NIEBEZPIECZEŃSTWO !**  
**Ryzyko zranienia!**  
**Wertykulator może być przyczyną poważnych zranień!**

- **Ręce i nogi utrzymywać w bezpiecznej odległości od walca wertykulatora.**

Osoba obsługująca jest odpowiedzialna za bezpieczeństwo w obszarze pracy.

- Stosować wertykulator wyłącznie do zastosowań określonych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Należy pracować tylko przy dobrej widoczności.
- Podczas eksploatacji nie przechylać urządzenia i podnosić tylnej pokrywy.
- Prosimy o zapoznanie się z otoczeniem i z możliwymi zagrożeniami, które mogą być niesłyszalne ze względu na odgłos pracy silnika.

- Podczas wykonywania prac nosić stabilne obuwie i długie spodnie celem zabezpieczenia nóg.

- Należy zwracać uwagę, aby stopy znajdowały się w bezpiecznej odległości od ruchomych elementów.
- Zwracać uwagę, aby w pobliżu obszaru pracy nie znajdowały się żadne inne osoby (w szczególności dzieci) lub zwierzęta.
- Prowadzić wertykulator tylko w tempie kroków.
- Pozycja robocza: podczas wykonywania prac zwracać uwagę na bezpieczną i stabilną postawę.
- Należy szczególnie uważać podczas zmiany kierunku prowadzenia urządzenia na pochyłościach.

### **Zachować ostrożność podczas wykonywania prac idąc do tyłu. Niebezpieczeństwo potknięcia się!**

- Nigdy nie użytkować wertykulatora podczas deszczu, lub w wilgotnym, mokrym otoczeniu.
- Nie wykonywać prac przy użyciu wertykulatora bezpośrednio przy basenach lub stawach ogrodowych.
- Prosimy przestrzegać lokalnych ograniczeń dotyczących poziomów natężenia dźwięku.

### **Bezpieczeństwo elektryczne :**

- Przewód podłączeniowy trzymać z daleka od walca wertykulatora!
- Nigdy nie należy używać wertykulatora podczas deszczu.
- Prosimy przestrzegać ustanowionych urzędowo godzin ciszy.
- Regularnie sprawdzać przewód podłączeniowy i przedłużający pod kątem oznak wskazujących na uszkodzenie i zużycie.
- W razie uszkodzenia przewodu podłączeniowego lub przedłużającego natychmiast odłączyć wtyczkę sieciową. W żadnym przypadku przed odłączeniem wtyczki sieciowej nie dotykać przewodu podłączeniowego.
- Gniazdo połączeniowe przewodu przedłużającego musi być zabezpieczone przed rozpryskującą wodą lub gniazda połączeniowe przy przewodach podłączeniowych muszą być wykonane z gumy lub powleczone gumą.
- Przewody przedłużające muszą być zgodne z wymaganiami normy DIN VDE 0620.
- Stosować tylko atestowane przewody przedłużające o prawidłowym wskaźniku obciążenia.
- Należy zasięgnąć porady wykwalifikowanego elektryka.

Należy stosować elementy mocujące do przewodów podłączeniowych.

Dla urządzeń przenośnych używanych na zewnątrz zalecamy stosowanie wyłącznika różnicowo-prądowego o znamionowym prądzie upływu  $\leq 30$  mA. W Szwajcarii stosowanie wyłącznika różnicowo-prądowego jest obowiązkowe.

#### **Przerwanie pracy:**

**Nigdy nie pozostawiać wertykulatora bez nadzoru.**

→ W razie konieczności przerwania prac, przechowywać wertykulator w bezpiecznym miejscu i odłączyć wtyczkę sieciową!

→ W przypadku przerwania pracy w celu przemieszczenia się z urządzeniem w inne miejsce, zawsze należy wyłączyć urządzenie i ustawić dźwignię walca wertykulatora na pozycję „transport”.

#### **Jeżeli podczas wertykulacji urządzenie napotka przeszkodę:**

1. Wyłączyć wertykulator.
2. Usunąć przeszkodę.
3. Sprawdzić wertykulator pod kątem ewentualnego uszkodzenia, a w razie konieczności naprawić.

## 3. Funkcje

### **Prawidłowa wertykulacja:**

Wertykulator przeznaczony jest do usuwania z trawnika sfilcowanych resztek roślin oraz mchu i chwastów płożących się, a także do niszczenia systemów korzeniowych tworzących płytko rosnącą rozległą siatkę.

Aby stworzyć zadbane trawnik zalecamy wykonywanie wertykulacji 2 razy w roku, na wiosnę i jesienią.

→ Najpierw należy skosić trawnik do wymaganej wysokości. *Jest to szczególnie zalecane w przypadku bardzo wysokiej trawy (np. po okresie urlopowym).*

Zalecenie: Im krócej zostanie skoszona trawa, tym łatwiej będzie wykonać wertykulację i tym samym spowoduje to mniejsze przeciążenie urządzenia, co wpłynie pozytywnie na jego okres żywotności.

Zbyt długie przebywanie w jednym miejscu przy uruchomionym urządzeniu lub wertykulacja, gdy gleba jest wilgotna lub za sucha może powodować uszkodzenie darni.

→ Aby uzyskać optymalne efekty oczyszczania trawnika należy prowadzić wertykulator z odpowiednią szybkością i prostymi torami.

Aby cała powierzchnia została dokładnie i równomiernie oczyszczona kolejne tory powinny lekko na siebie zachodzić.

→ Urządzenie prowadzić równomiernym tempem, zależnie od właściwości podłoża.

→ Podczas wykonywania prac na zboczach należy zawsze prowadzić urządzenie poprzecznie do zbocza i zwracać uwagę na bezpieczne i stabilne ustawienie. Nie pracować na nadmiernie pochylonych zboczach.

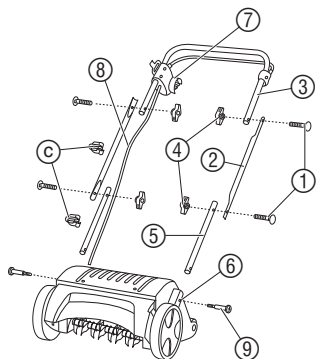
#### **Niebezpieczeństwo potknięcia się!**

**Zachować szczególną ostrożność podczas ruchów w tył i przy ciągnięciu wertykulatora.**

Po zakończeniu wertykulacji na powierzchni mocno zarośniętej mchem zaleca się uzupełnić trawę przez jej dosianie. Dzięki temu trawnik, wyparty przez mech, może się szybko zregenerować.

## 4. Montaż

### Montowanie uchwytu:

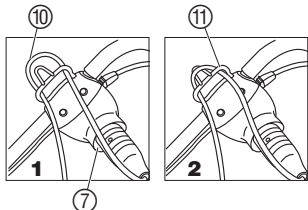


→ Podczas montażu nie naciągać zbyt mocno przewodu podłączeniowego ⑧.

1. Obydwa dolne uchwyty ⑤ (na końcu z otworem okrągłym) włożyć do wsporników obudowy silnika ⑥ i dokręcić za pomocą wkrętów z rowkiem krzyżowym ⑨.
  2. Dwie śruby mocujące ① wprowadzić od zewnątrz przez otwory obydwu uchwytów środkowych ② i przykręcić za pomocą dwóch nakrętek ④ do uchwytów dolnych ⑤.
  3. Za pomocą dalszych dwóch śrub mocujących ① i nakrętek ④ połączyć uchwyt górny z pałąkiem uruchamiania ③ i z uchwytami środkowymi ②. *Uchwyt został zmontowany.*
- Uwaga:** Uchwyt górny z pałąkiem uruchamiania ③ zmontować w taki sposób, aby wtyczka ⑦ z przewodem podłączeniowym ⑧ znajdowała się po prawej stronie (w kierunku jazdy, patrz rysunek).
4. Umocować przewód podłączeniowy ⑧ przy uchwycie za pomocą obydwu klipsów ①.

## 5. Obsługa

### Podłączanie przewodu przedłużającego:



### Uruchamianie wertykulatora:



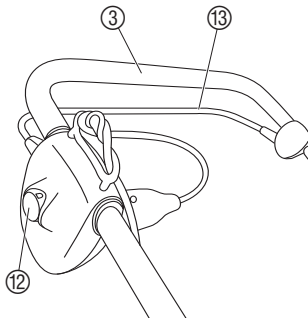
**Niebezpieczeństwo zranienia, gdy wertykulator nie wyłączą się samoczynnie!**

→ Nie usuwać ani nie mostkować urządzeń zabezpieczających na wertykulatorze (np. poprzez podwiązanie pałaka uruchamiania przy górnym uchwycie)!



**NIEBEZPIECZEŃSTWO ! Walec wertykulatora działa jeszcze przez chwilę po wyłączeniu:**

- Nigdy nie podnosić, nie przechylać oraz nie nosić wertykulatora, gdy silnik jest uruchomiony!
- Nigdy nie uruchamiać urządzenia na twardym podłożu (np. asfalt).
- Zawsze należy zapewnić bezpieczny odstęp pomiędzy walcem wertykulatora a użytkownikiem, ograniczony przez elementy uchwytu.



1. Ustawić wertykulator na płaskiej powierzchni trawnika.
2. Przytrzymać naciśniętą blokadę włączania ⑫ i pałąk uruchamiania ⑬ przyciągnąć do górnego uchwytu ③. *Wertykulator uruchamia się.*
3. Zwolnić blokadę włączania ⑫.

Przewód przedłużający ⑩ podczas wertykulacji musi być zawsze prowadzony w kierunku roboczym bocznie w stosunku do obrabianej powierzchni. Prace należy wykonywać zawsze z daleka od przewodu podłączeniowego.

**Zabezpieczenie przed zablokowaniem:** Gdy walec wertykulatora zostanie zablokowany np. przez elementy obce, zwolnić natychmiast pałąk uruchamiania. Jeżeli zablokowanie walca utrzymuje się dłużej niż 10 sekund bez zwolnienia pałąka uruchamiania, uruchamiane jest zabezpieczenie przed zablokowaniem. W takim przypadku natychmiast zwolnić pałąk uruchamiania. Po wychłodzeniu przez około 1 minutę można ponownie uruchomić wertykulator.



**NIEBEZPIECZEŃSTWO ZRANIENIA !**

Gdy zadziała zabezpieczenie przed zablokowaniem a pałąk uruchamiania nie zostanie zwolniony, wertykulator uruchamia się automatycznie po około 1 minucie.

## 6. Konserwacja



**NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

Możliwość zranienia przez walec wertykulatora!

- Przed wykonywaniem konserwacji należy odłączyć wtyczkę sieciową i poczekać na unieruchomienie walca wertykulatora.
- Podczas konserwacji stosować rękawice robocze.

### Czyszczenie wertykulatora :

Wertykulator należy czyścić po każdym zastosowaniu.



**Ryzyko zranienia i fizycznych uszkodzeń!**

- Nie czyścić wertykulatora pod bieżącą wodą, w szczególności pod wysokim ciśnieniem.
- Do czyszczenia wertykulatora nie stosować żadnych twardych lub ostrych przedmiotów.

→ Koła, walec wertykulatora i obudowę oczyszczać z przylegających resztek trawy i innych osadów.

### Regulacja równoważenia zużycia:

Podczas eksploatacji wertykulator ulega zużyciu. Im bardziej intensywnie jest wykorzystywany, tym większe jest zużycie noży.

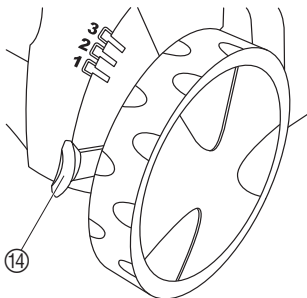
Twarde lub bardzo suche grunty oraz nieproporcjonalne obciążenie wertykulatora przyspieszają zużycie urządzenia.

Gdy wyniki prac stają się coraz mniej zadawalające ze względu na zużycie noży, można 2-krotnie wyregulować walec wertykulatora.

**Walec wertykulatora posiada 4 położenia regulacji:**

- **Ustawienie transportowe**
- **Ustawienie do wertykulacji 1 :**
- **Ustawienie do wertykulacji 2 :**  
Pierwsze położenie regulacji w przypadku zużycia noża (walec wertykulatora opuszczany jest o 3 mm).
- **Ustawienie 3 :**  
Drugie położenie regulacji w przypadku zużycia noża (walec wertykulatora opuszczany jest o kolejne 3 mm).

Nieznacznie odgiąć dźwignię równoważenia zużycia ⑭ od obudowy i ustawić w wymaganym położeniu.



**Wskazówka:** System równoważenia zużycia nie służy do regulacji wysokości. Korekta ustawienia walca wertykulatora bez widocznych śladów zużycia może prowadzić do uszkodzenia walca wertykulatora lub do przeciążenia silnika.

## 7. Usuwanie zakłóceń

### Wymiana walca wertykulatora:

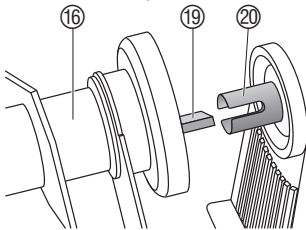
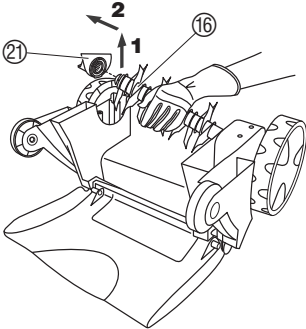
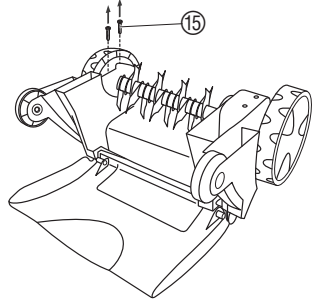


#### NIEBEZPIECZEŃSTWO!

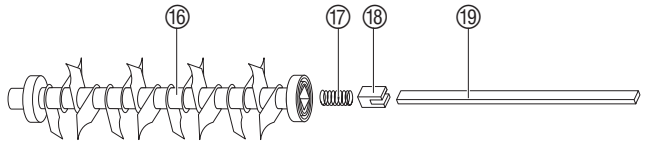
Możliwość zranienia przez wałek wertykulatora!

- Przed usuwaniem zakłóceń odłączyć wtyczkę sieciową i poczekać na unieruchomienie wertykulatora.
- Podczas usuwania zakłóceń stosować rękawice ochronne.

Gdy wałek wertykulatora w pozycji 3 równoważenia zużycia ulegnie zużyciu, należy wymienić wałek. Wolno stosować tylko oryginalny wałek wertykulatora **GARDENA, numer artykułu 4068**, który można sprowadzić poprzez serwis GARDENA.



1. Wykręcić dwie śruby 15 w dolnej części obudowy.
2. Podnieść 1 ukośnie wałek wertykulatora 16 i zdjąć 2 z wału napędowego.
3. Zdjąć panewkę łożyska 21 z walca wertykulatora 16.
4. Do walca wertykulatora 16 wsunąć nową sprężynę 17, nowy ogranicznik 18 i nową sprężynę skrętową 19.



5. Nowy wałek wertykulatora 16 włożyć na wał napędowy w taki sposób, aby sprężyna skrętowa 19 wsunięta została w szczelinę wału napędowego 20.
6. Włożyć panewkę łożyska 21 na wałek wertykulatora 16.
7. Panewkę łożyska 21 przykręcić śrubami 15 do dolnej części obudowy.
8. Ustawić system równoważenia zużycia w pozycji 1 (patrz 6. Konserwacja „Regulacja równoważenia zużycia“).

### Usterka

**Nienaturalne szумы, odgłosy podczas pracy urządzenia**

**Gwizd wydobywający się z urządzenia**

### Możliwa przyczyna

Elementy obce na walcu wertykulatora uderzają o wertykulator.

Elementy obce blokują wałek wertykulatora.

### Sposób usunięcia usterki

1. Wyłączyć wertykulator, odłączyć wtyczkę sieciową i poczekać, aż wałek wertykulatora unieruchomi się.
2. Usunąć elementy obce.
3. Sprawdzić natychmiast wertykulator.

Usterka	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia usterki
Gwizd wydobywający się z urządzenia	Pasek zębaty zsuwa się.	→ Zlecić naprawę w serwisie GARDENA.
Silnik nie uruchamia się	Przewód doprowadzający uszkodzony.	→ Sprawdzić przewód doprowadzający.
	Przewód przedłużający ma być może zbyt mały przekrój.	→ Zasięgnąć porady fachowca.
Silnik wyłącza się, ponieważ zadziałało zabezpieczenie przed zablokowaniem	Zablokowanie przez elementy obce.	1. Wyłączyć wertykulator, odłączyć wtyczkę sieciową i poczekać, aż walec wertykulatora unieruchomi się.
		2. Usunąć elementy obce.
	3. Po około 1 minucie ponownie włączyć wertykulator.	
Głębokość wertykulacji zbyt duża (system równoważenia zużycia został wyregulowany mimo, iż nóż nie jest zużyty).	Trawa jest zbyt wysoka.	1. Pozostawić silnik do ochłodzenia.
		2. Prawdłowo ustawić system równoważenia zużycia.
Rezultaty pracy nie są zadawalające	Walec wertykulatora jest zużyty.	→ Wyregulować walec wertykulatora. (patrz Konserwacja).
	Uszkodzony pasek zębaty.	→ Zlecić naprawę w serwisie GARDENA.
	Trawa zbyt wysoka.	→ Wstępnie skosić trawnik.
Walec wertykulatora nie obraca się	Zabezpieczenie przed przeciążeniem (sprężyna skrętowa) zostało uszkodzone.	→ Wymienić sprężynę skrętową.



**W przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o skontaktowanie się z serwisem GARDENA lub autoryzowanym punktem serwisowym. Naprawy mogą być dokonywane tylko i wyłącznie przez serwis GARDENA lub autoryzowany punkt serwisowy.**

## 8. Przerwa w eksploatacji

### Przechowywanie:

Aby wertykulator zajmował mniej miejsca można złożyć uchwyt poprzez poluzowanie nakrętek. **Należy przy tym zwrócić uwagę, aby przewód nie został zaklinowany.**

→ Wertykulator przechowywać w suchym, zamkniętym pomieszczeniu, niedostępnym dla dzieci.

### Transportowanie:

1. Wyłączyć silnik, odłączyć wtyczkę sieciową i poczekać, aż wertykulator unieruchomi się.
2. Do transportowania nad wrażliwymi powierzchniami, np. flizy, ustawić system równoważenia zużycia w położeniu transportowym i podnieść wertykulator.



## Utylizacja:

(zgodnie z dyrektywą  
RL 2002/96/EG)



Urządzenie nie może być wyrzucone do zwykłego pojemnika na śmieci, lecz powinno być przekazane do utylizacji.

→ Ważne: Urządzenie zutylizować w wyznaczonym miejscu.

## 9. Dostępne wyposażenie dodatkowe

Kosz do wertykulatora EVC 1000 / EVC 1000 / 30 i aeratora

art. 4065

## 10. Dane techniczne

Moc silnika	1000 W
Napięcie sieciowe	230 V
Częstotliwość sieciowa	50/60 Hz
Prędkość robocza walca wertykulatora	2.250 obr./min
Szerokość wertykulacji	30 cm
Regulacja systemu równoważenia zużycia	3 x 3 mm (3 ustawienia + transport)
Poziom hałasu w miejscu pracy $L_{pA}^{1)}$	78 dB(A)
Poziom ciśnienia akustycznego $L_{WA}^{2)}$	zmierzone 93 dB(A) / gwarantowane 94 dB(A)
Przenoszenie drgań na ramię / rękę $a_{vhw}^{1)}$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Metoda pomiarowa 1) zgodnie z EN 60335-1 2) zgodnie z RL 2000/14/WE

## 11. Serwis

Firma Husqvarna Poland Sp. z o.o. udziela na zakupiony artykuł 2 lata gwarancji (od daty zakupu). W ramach gwarancji będą usuwane bezpłatnie wszelkie usterki pod warunkiem, że urządzenie jest eksploatowane zgodnie z przeznaczeniem i zgodnie z zasadami opisanymi w instrukcji obsługi. Gwarancją niniejszą objęte są usterki produktu spowodowane wadami materiałowymi lub błędami produkcyjnymi.

Wszelkie usterki produktu ujawnione w okresie gwarancji będą usunięte w jednym z Autoryzowanych Punktów Serwisowych w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym jednak niż 14 dni roboczych od daty zgłoszenia reklamacji.

Gwarancją nie są objęte:

- naprawy urządzeń, w których uszkodzenia powstały na skutek:
  - niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem,
  - działania siły wyższej (pożar, powódź, wyładowania atmosferyczne, itp.)
  - mechanicznego uszkodzenia produktu i wywołanych nim wad,
  - napraw dokonywanych przez osoby inne niż Autoryzowane Punkty Serwisowe,
- urządzenia, w których dokonano samowolnych zamian podzespołów z innych urządzeń oraz urządzenia, w których dokonano przeróbek.

Walec wertykulatora jako część eksploatacyjna nie podlega gwarancji.

W przypadku reklamacji kartę gwarancyjną należy przesłać razem z urządzeniem.

**PL Odpowiedzialność za produkt**

Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.

**H Termékfelelősség**

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

**CZ Ručení za výrobek**

Výslovně zdůrazňujeme, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

**SK Zodpovednosť za vady výrobku**

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

**GR Προϊόνευθύνη**

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις αποκλειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

**SLO Jamstvo za proizvod**

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

**RO Responsabilitatea legala a produsului**

Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

**BG Отговорност за качество**

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

**EST Tootevastutus**

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.


**LT Atsakomybė už produkciją**

Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojami neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

**LV Produkta atbildība**

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produkta atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p><b>D EG-Konformit�tserkl�ring</b></p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden best�tigt, dass die nachfolgend bezeichneten Ger�te in der von uns in Verkehr gebrachten Ausf�hrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erf�llen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten �nderung der Ger�te verliert diese Erkl�rung ihre G�ltigkeit.</p>	<p><b>H EU azonos�gi nyilatkozat</b></p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az al�bb felsorolt, �ltalunk forgalomba hozott term�kek megfelelnek az EU elv�r�soknak, EU biztons�gi norm�knak �s a term�kek specifikus szabv�nyoknak egyar�nt. A k�sz�l�k vel�nk nem egyeztetett v�ltoztat�sa eset�n ez a nyilatkozat �rv�nyt veszti.</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b></p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CZ ES Prohl�šení o shod�</b></p> <p>Ni�e podepsan� spole�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e ni�e ozna�en� p�stroj v proveden�, kter� jsme uvedli na trh, splňuje po�adavky uveden� v harmonizov�n�ch sm�rnicich EU, v bezpe�nostnich standardech EU a ve standardech pro dan� produkt. V p�r�pad� zm�ny p�stroje, kter� n�mi nebyla odsouhlasena, ztr�c� toto prohl�sen� platnost.</p>
<p><b>F Certificat de conformit� aux directives europ�ennes</b></p> <p>Le constructeur, soussign� : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, d�clare qu'� la sortie de ses usines le mati�riel neuf design� ci-dessous �tait conforme aux prescriptions des directives europ�ennes �nonc�es ci-apr�s et conforme aux r�gles de s�curit� et autres r�gles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europ�enne. Toute modification port�e sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validit� de ce certificat.</p>	<p><b>SK ES Vyhlasenie o zhode</b></p> <p>Dolu podpisan� spolo�nosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, �e ďalej ozna�en� p�stroj vo vyhotoven� n�mi uvedenom do prev�dzky spĺňa po�adavky harmonizovan�ch smernic EU, bezpe�nostn�ch standardov EU a standardov špecifick�ch pre produkt. V p�r�pade zmeny p�stroja, ktor� nebola n�mi odsulhasena, stráca toto vyhl�senie platnosť.</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b></p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>GR Πιστοποητικ� συμφωνίας ΕΚ</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινοτήτας και τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και προδιαγραφές.</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b></p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar h�rmed att nedan n�mnda produkter �verensst�mmer med EU:s direktiv, EU:s s�kerhetsstandard och produktspecificationer. Detta intyg upph�r att g�lla om produkten �ndras utan v�rt tillst�nd.</p>	<p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b></p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli�ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certificat</b></p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekr�fter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat tr�der ud af kraft hvis enhedeme er �ndret uden vor godkendelse.</p>	<p><b>RO UE - Certificat de conformitate</b></p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p><b>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b></p> <p>Allerkijoitannut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett� allainnitut laitteet t�yttyv�t tehtaaltamme l�htess�n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohhtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehty muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p><b>BG EC-Декларация за съответствие</b></p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformit� alle norme UE</b></p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>EST ELI vastavusdeklaratsioon</b></p> <p>Allkirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ingluse viidud kujul ELI harmoniseeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega koosk�lastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p><b>E Declaraci�n de conformidad de la UE</b></p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercanc�a, objeto de la presente declaraci�n, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas t�cnicas, de homologaci�n y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificaci�n en la presente mercanc�a sin nuestra previa autorizaci�n, esta declaraci�n pierde su validez.</p>	<p><b>LT ES Atitikties deklaracija</b></p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad �emiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriantis palemidei j �pyvart�, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b></p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da f�brica o aparelho abaixo mencionado est� de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padr�es de seguran�a e de produtos espec�ficos. Este certificado ficar� nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.</p>	<p><b>LV ES-atbilstības deklar�cija</b></p> <p>Parakstijusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, V�cija apstiprina, ka sekojoši apzīm�tās iek�rtas, kuras m�s izplat�m, sav� izpildījum� atbilst harmoniz�tajam ES direktiv�m, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprin�tām izmaiņ�m iek�rt� šī deklar�cija zaud� savu derīgumu.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b></p> <p>Ni�ej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, �e poni�ej opisane urz�dzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpiecze�stwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyja�nienie to traci swoj� w�жно�.</p>	

Bezeichnung des Gerätes: Elektro-Vertikutierer Description of the unit: Electric Aerator Désignation du matériel : Scarificateur électrique Omschrijving van het apparaat: Elektrische verticuteermachine Produktbeskrivning: Elektrisk Vertikalskärare Beskrivelse af enhederne: Elektrisk vertikalskærer Laitteiden nimitys: Sähkökäyttöinen pystyleikkuri Descrizione del prodotto: Scarificatore elettrico Descripción de la mercancía: Aireador eléctrico Descrição do aparelho: Escarificador de relva eléctrico Opis urządzenia: Elektryczny wertykulator A készülék megnevezése: Elektromos mélyszellőztető Označení přístroje: Elektrický vertikutátor Označenie prístroja: Elektrický vertikutátor Ονομασία της συσκευής: Ηλεκτρικός αναμοχλευτής Označka naprave: Električni rahjalnik Descrierea articolului: Aerator /afânător electric Обозначение на уредите: Электрически аератор за трева  Seadmete nimetus: Electric muruõhutama Gaminio pavadinimas: Elektrinis vejos aeratorius Iekārtu apzīmējums: Elektriskais zālāju aerators	Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puissance acoustique : mesurée / garantie Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmått / garanterad Lydtryksniveau: afmålt / garanti Melun tehotosa: mitattu / taattu Livello rumorosità: testato / garantito Nivel sonoro: medido / garantizado Nivel de ruído: medido / garantido Poziom hałas: zmierzony / gwarantowany Zajsint: mért / garantált Hladina hluku: naměřeno / zaručeno Výkonová úroveň hluku: meraná / zaručená Στάθμη ηχητικής πίεσης: μετρηθείσα / εγγυημένη Glasnost: izmerjeno / garantirano Nivelul de zgomot: măsurat / garantat Ниво на шума и мощността: измерено / гарантирано Helivõimsuse tase: mõõdetud / tagatud Garso galios lygis: išmatuotas / garantuotas Skaņas jaudas līmenis: izmērētais / garantētais  93 dB (A) / 94 dB (A)
Typ: Art.-Nr.: Típusok: Cikkszám: Type: Art. No.: Typ: Č.výr: Type : Référence : Typ: Č.výr: Typ: Art. nr.: Τύπος: Κωδ. No.: Typ: Art.nr.: Tip: Št. art.: Type: Varenr.: Tipuri: Nr art.: Type: Art.-n:o.: Типове: Арт.-№ : Modello: Art.: Tüübid: Toote nr: Tipo: Art. Nº: Tipas: Gaminio Nr.: Tipo: Art. Nº: Tipi: Art.-Nr.: Typ: Nr art.: EVC 1000 4068	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: CE bejegyzés kelte: Year of CE marking: Rok přidělení značky CE: Date d'apposition du marquage CE : Rok pridelenia označenia CE: Installatiejaar van de CE-aanduiding: Έτος πιστοποίησης CE: CE-Märkningsår: Leto namestitve oznake CE: CE-Mærkningsår: Anul de marcare CE: CE-merkin kiinnitysvuosi: Година на поставяне на CE-маркировка: Anno di rilascio della certificazione CE: CE-märgistuse raigaldamise aasta: Colocación del distintivo CE: CE-markējuma uzlikšanas gads: Ano de marcação pela CE: Metai, kuriais paženklinta CE-ženklu:  Rok nadania znaku CE: 2004
EU-Richtlinien: EU szabványok: EU directives: Směrnice EU: Directives européennes : Smernice EU: EU-richtlijnen: Προδιαγραφές EK: EU direktiv: Smernice EU: EU Retningslinier: Directive UE: EY-direktiivit: ЕС-директиви: Direttive UE: ELi direktiivid: Normativa UE: ES direktyvos: Directrices da UE: ES-direktivas: Dyrektywy UE:  2006/42/EC 93/68/EC 2004/108/EC 2000/14/EC 2006/95/EC	Ulm, den 22.10.2009 Der Bevollmächtigte Ulm, 22.10.2009 Authorised representative Fait à Ulm, le 22.10.2009 Représentant légal Ulm, 22-10-2009 Gemachtigde Ulm, 2009.10.22. Behörig Firmatecknare Ulm, 22.10.2009 Teknisk direktör Ulmissa, 22.10.2009 Valtuutettu edustaja Ulm, 22.10.2009 Rappresentante autorizzato Ulm, 22.10.2009 Representante autorizado Ulm, 22.10.2009 Representante autorizado Ulm, 22.10.2009r. Uprawniony do reprezentacji Ulm, 22.10.2009 Meghatalmazott V Ulmu, dne 22.10.2009 Zplnomocněnec Ulm, 22.10.2009 Spilnomocnenec Ulm, 22.10.2009 Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας Ulm, 22.10.2009 Vodja tehničnega oddelka Улм, 22.10.2009 Conducerea tehnică Ulm, 22.10.2009 Упълномощен Ulm, 22.10.2009 Volitatus esindaja Ulm, 2009.10.22 Igaliotasis atstovas Ulma, 22.10.2009 Pilnvarotā persona   Peter Lameli Vice President
Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm  Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V	

**Deutschland / Germany**

GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
4000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Vera 745  
(C1414AOO) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 4858-5000  
diego.poggi@ar.husqvarna.com

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Looked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90  
consumer.service@husqvarna.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua São João do Araguaia, 338  
- Jardim Califórnia -  
Barueri - SP - Brasil -  
CEP 06409-060  
Phone: (+55) 11 4198-9777  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
1799 София  
Тел.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_ci@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akritia Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 - Chodov  
Bezplatná infolinka: 800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75305 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

GARDENA France  
Immeuble Exposial  
9 - 11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbannieres, B.P. 99  
-F- 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Greece**

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υπ/μα Ηφαίστου 33Α  
Βλ. Πλ. Κορωπίου  
194 00 Κορωπί Αττικής  
V.A.T. EL094094640  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
info@husqvarna-consumer.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1 - 3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevozzolagat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
oj@ojk.is

**Ireland**

McLoughlin's RS  
Unit 5,  
Northern Cross Business Park  
North Road, Finglas  
Dublin 11

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG. 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bākūžu iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Aiteilis pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Salgskontor Norge  
Klevertveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Poland**

Husqvarna Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Sintra Business Park  
Edifício 1  
Fracção 0-G  
2710-089 Sintra  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603, Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39,  
Химки Бизнес Парк,  
Здание II, 4 этаж.

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad b.b.  
11080 Beograd  
Phone: (+381) 11 2772 204  
miroslav.vejina@domel.co.yu

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
T - L s.r.o.  
Fedinová 6-8  
851 01 Bratislava  
Bezplatná infolinka: 800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

GARDENA d.o.o.  
Brodišče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хусварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua